Porównanie tłumaczeń III Machabejska 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zaś rozpętała się zażarta walka i kiedy sprawy zaczęły przybierać obrót zbyt korzystny dla Antiocha, Arsinoe, wyszła do wojsk z rozpuszczonymi włosami, błagając z rozpaczą i łzami, by z odwagą pomogli sobie i dzieciom oraz kobietom. Obiecywała też, że kiedy zwyciężą, da każdemu po dwie miny złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А як відбувся тяжкий бій і справи для Антіоха радше добре поступали, Архіноя проходжуючись підбадьорувала сили з розчуленням і слізьми з розпущеними косами, щоб вони сміливо помогли собі і дітям і жінкам, обіцявши дати побідникам дві мниси золота кожному. |